

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 OCTOBRE 1949.

20 OCTOBER 1949.

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant les lois coordonnées par l'Arrêté du Régent du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de wetten samengeordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Parmi les problèmes sociaux qui sollicitent l'attention du pouvoir législatif et de l'opinion publique, celui des pensions de retraite et de survie reste primordial.

Il serait certes injuste de ne pas souligner les réalisations nombreuses et efficaces qui, au cours des dernières années, ont apporté une amélioration sensible à ceux qui requièrent une protection contre la vieillesse ou le décès prématuré. Bien que les efforts déployés en cette matière aient abouti à des résultats inégaux et incomplets, c'est avec satisfaction qu'on peut mesurer le chemin parcouru depuis la libération du territoire.

Dans l'exposé des motifs du projet de loi du 2 mai 1946 (Docum. 49, 1946, de la Chambre des Représentants), le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale rappelait que « le Gouvernement... a, par des arrêtés des 4 juin et 19 décembre 1945, respectivement institué la commission pour l'étude de la question des pensions de vieillesse et de veuve des ouvriers et des employés, et la commission pour l'étude de la Sécurité Sociale des travailleurs indépendants; il appartiendra à ces collègues de faire des propositions précises en ce qui concerne les bases sur lesquelles il conviendra d'établir ces deux législations distinctes ».

Malgré de nombreuses initiatives, émanant de divers milieux politiques et les différentes propositions de lois déposées sur les bureaux des deux Chambres, aucun acte législatif n'a connu le jour depuis la loi du 28 août 1946.

Des déclarations successives du Gouvernement précèdent avaient annoncé le dépôt imminent d'un projet de loi réglant définitivement le régime des travailleurs sala-

Het vraagstuk der rust- en overlevingspensioenen blijft op de voorgrond staan, onder de maatschappelijke problemen die de aandacht verdienen van de wetgevende macht en van de openbare mening.

Het ware allesbehalve billijk de talrijke en doeltreffende verwezenlijkingen te verzwijgen, waardoor het lot van degenen die tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood dienen beschermd in de jongste jaren merkkelijk werd verbeterd. Alhoewel de pogingen die op dat gebied werden aangewend tot ongelijke en onvoldoende uitslagen leidden, kan men met voldoening terugblikken op de weg die sedert de bevrijding van het grondgebied werd afgelegd.

In de memorie van toelichting van het wetsontwerp van 2 Mei 1946 (Stuk n° 49 — 1946, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers), herinnerde de heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg er aan dat « De Regering... bij de besluiten van 4 Juni en 19 December 1945 onderscheidenlijk de Commissie voor het bestuderen van de kwestie der ouderdoms- en weduwenpensioenen ten bate van de werklieden en de bedienden, en de Commissie voor het bestuderen der Maatschappelijke Zekerheid van de zelfstandige arbeiders heeft ingesteld; en dat beide colleges bevoegd zijn om nauwkeurig omschreven voorstellen te doen ten aanzien van de grondslagen waarop de twee afzonderlijke wetgevingen dienen te steunen ».

Ondanks talrijke initiatieven, uitgaande van verschillende politieke kringen, en ondanks de verscheidene wetsvoorstellen die in beide Kamers ter tafel werden neergelegd, kwam geen wet tot stand, sedert de wet van 28 Augustus 1946.

De vorige Regering had achtereenvolgens verklaringen afgelegd, waardoor zij de aanstaande indiening van een wetsontwerp aankondigde tot definitieve regeling van het

riés et indépendants en matière de pensions de vieillesse.

La Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre avait abordé l'examen des propositions dont elle était saisie, mais sans résultat positif.

Des arrêtés du Régent ont réglé partiellement la matière relative aux compléments de pension de vieillesse et de survie.

Le Gouvernement actuel a promis, dans sa déclaration aux Chambres, la réforme de la Sécurité Sociale. Il n'y figure aucune mention spéciale relative aux pensions de vieillesse.

Après une telle expérience, il est difficile de faire fond sur les engagements de réforme en vue du régime définitif. Certaines dispositions apportant une aide immédiate et indispensable, tant aux travailleurs salariés qu'aux travailleurs indépendants, peuvent améliorer et consolider le régime actuel sans compromettre l'établissement d'un régime à longue échéance.

* * *

Il apparaît souhaitable de prémunir les bénéficiaires de pensions de retraite et de survie contre les fluctuations du coût de la vie. Si l'on veut éviter que le niveau de vie de ces créanciers de la collectivité soit ébranlé, il importe que soient inscrites dans les textes, certaines dispositions permettant les réajustements rendus nécessaires.

Cela vaudrait comme principe constant: les taux des allocations, pensions, etc... variant avec l'index des prix.

Le dépôt de la présente proposition de loi n'implique pas, dans l'esprit de ses auteurs, que la discussion d'un projet ou d'une proposition de loi, réglant sur un plan plus vaste la matière des pensions de retraite et de survie, ne doive se produire dans le délai le plus bref.

Il y a urgence à donner un sort à certains textes déjà étudiés sur le plan gouvernemental et à d'autres, déposés antérieurement sur les bureaux des Chambres. Mais l'élaboration de la loi définitive demandera un temps assez long.

Il ne serait pas concevable de différer la réalisation d'améliorations immédiates dont s'enrichirait le mécanisme existant des pensions de salariés, d'employés et de travailleurs indépendants.

EXAMEN DES ARTICLES.

L'article 1^{er} se réfère aux textes coordonnés des lois qui régissent l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

L'article 2 prévoit la suppression du tableau comportant les montants décroissants des taux des majorations de rente de 1867 à 1907.

Le maintien des dispositions votées à une époque totalement différente de la nôtre engendre les plus sérieuses anomalies. Il crée une discrimination que plus rien ne justifie entre les assurés nés en 1867, avant cette période et après cette période.

L'uniformisation aux montants de base de 3.200 francs et 2.100 francs selon l'état-civil du bénéficiaire tend à remédier à ces anomalies et permettra une simplification considérable tant pour le public que pour l'administration.

L'article 3 introduit un nouvel article 33 qui prend la

ouderdomspensioensstelsel van de loonarbeiders en van de buiten dienstverband staande arbeiders.

De Commissie voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Kamer had een aanvang gemaakt met het onderzoek van de aanhangige voorstellen, zonder nochtans enige positieve uitslag te boeken.

Door besluiten van de Regent werd de stof betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen gedeeltelijk geregeld.

De huidige Regering heeft de hervorming van de Maatschappelijke Zekerheid beloofd in de verklaring vóór de Kamers. Daarin is geen bijzondere vermelding te vinden in verband met de ouderdomspensioenen.

Na zulke ondervinding kan men maar moeilijk geloof hechten aan de beloften van hervorming met het oog op de inrichting van het definitief stelsel. Sommige bepalingen waardoor een onmiddellijke en onontbeerlijke hulp wordt verleend zowel aan de loonarbeiders als aan de buiten dienstverband staande arbeiders, kunnen het bestaande stelsel beter en steviger maken, zonder daarom de inrichting van een duurzamer stelsel in 't gedrang te brengen.

* * *

Het schijnt wenselijk, dat men de gerechtigden op rust- en overlevingspensioenen zou beschermen tegen de schommelingen van de levensduurte. Zo men een verdere verlaging van het levenspeil van deze schuldeisers van de gemeenschap wil vermijden, is het geboden in de teksten zekere bepalingen in te lassen, waardoor de nodige weder-aanpassingen mogelijk worden gemaakt.

Zulks zou als een vast beginsel gelden: het bedrag der toelagen, pensioenen, enz., schommelt volgens het indexcijfer der prijzen.

Door dit wetsvoorstel bedoelen de indieners geenszins, dat de behandeling van een wetsontwerp of wetsvoorstel, waardoor de stof betreffende de rust- en overlevingspensioenen op een breder plan zou worden geregeld, niet binnen zeer kort zou moeten geschieden.

Het wordt dringend dat men een beslissing zou nemen ten aanzien van sommige teksten die reeds door de Regering in studie waren genomen, en van andere die vroeger in de Kamers ter tafel werden neergelegd. Maar de uitwerking van de definitieve wet zal vrij veel tijd in beslag nemen.

Het zou intussen niet denkbaar zijn dat men de verwezenlijking van onmiddellijke verbeteringen zou uitstellen, waarbij het pensioenstelsel voor loontrekkenden, bedienden en buiten dienstverband staande arbeiders slechts baat kan vinden.

BESPREKING DER ARTIKELEN.

Het eerste artikel houdt verband met de samengeordende wetsteksten die de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood regelen.

Artikel 2 voorziet de afschaffing van de tabel met de afnemende bedragen van de rentetoeslagen van 1867 tot 1907.

Het behoud van de bepalingen die aangenomen werden in een tijdperk dat volledig van het onze verschilt, is oorzaak van ernstige tegenstrijdigheden. Het onderscheid tussen de verzekerden geboren in 1867, vóór dit tijdstip en na dit tijdstip, laat zich door niets meer rechtvaardigen.

Het eenvormig maken van de basisbedragen van 3.200 frank en van 2.100 frank, volgens de burgerlijke stand van de rechthebbenden, heeft ten doel die onregelmatigheden te verhelpen en zal een aanmerkelijke vereenvoudiging mogelijk maken, zowel voor het publiek als voor het bestuur.

Artikel 3 voert een nieuw artikel 33 in, dat de plaats

place de l'ancien article 33 abrogé par la loi du 28 août 1946.

Le sens de cet article est d'introduire le principe de la variation du taux global de la pension avec le niveau des prix.

Cette mesure concerne tant les anciens salariés que les assurés libres.

Les salariés et employés nés après le 1^{er} avril 1881.

L'article 4 introduit une disposition importante en faveur des anciens salariés et appointés qui ne sont pas en règle de versements.

Tout le monde est d'accord aujourd'hui pour mettre sur le même pied ceux qui sont nés avant 1881 et ceux qui sont nés après la date du 1^{er} janvier 1881.

Lors de l'élaboration de la loi du 28 août 1946, c'est en raison de la portée exceptionnelle de l'article 40 (par. 1^{er}, A, 4^o) que l'on s'était arrêté à la date limite du 1^{er} janvier 1881 pour les anciens salariés et du 1^{er} janvier 1886 pour les employés.

Il importe toutefois d'éviter certains abus qui se sont produits lors de l'application de la loi précitée. L'expérience acquise permettra d'y pallier.

Les projets de régime définitif préparés au cours de la dernière législature comportaient d'ailleurs des dispositions identiques.

Le principe qui doit dominer notre législation sur les pensions de retraite et de survie est que la pension n'est pas le résultat d'une opération mathématique de versements, mais la consécration de la dette de la collectivité à l'égard de celui qui, sa vie durant, lui a apporté son labeur, ou à l'égard de ses ayants droit, en cas de décès prématuré.

Le sort des assurés libres.

Les articles 5 et suivants tendent à apporter une aide immédiate aux anciens travailleurs indépendants repris communément sous la dénomination d'assurés libres.

Le but de la présente proposition est d'accorder aux bénéficiaires de la pension, mariés, un taux annuel de 12.000 francs, et aux célibataires, veufs, divorcés, ou séparés de corps et de biens, un taux annuel de 8.000 francs.

La réalisation en est possible en attendant le régime définitif qui consacrera ces taux minima. Elle est d'autant plus aisée que les auteurs de la présente proposition suggèrent une solution qui ne demandera pas d'effort supplémentaire aux travailleurs indépendants, et un effort minime à l'Etat.

Si l'on excepte l'Arrêté du Régent du 23 avril 1949, aucune mesure en faveur des assurés libres n'est intervenue depuis l'arrêté-loi du 27 octobre 1944.

Le Parlement ne peut être insensible à l'état de choses qui en résulte pour un grand nombre de nos compatriotes parmi lesquels, il y a actuellement un nombre important d'anciens salariés non encore bénéficiaires de la majoration de rente sans enquête sur les ressources, notamment ceux auxquels se réfère l'article 4 de cette proposition, et les travailleurs domestiques, victimes de l'arrêté du Régent du 29 mars 1949.

On peut évaluer à plus de 100.000, le nombre des travailleurs appelés à bénéficier de cette amélioration.

On pourra se faire une opinion exacte de la situation de ces pensionnés lorsqu'on se rappellera que le plafond maximum de toutes les ressources dont peuvent disposer

inneemt van het vroeger artikel 33, dat door de wet van 28 Augustus 1946 werd ingetrokken.

Dit artikel strekt er toe, het beginsel van de schommeling van het globale bedrag van het pensioen met het prijspeil in te voeren.

Die maatregel slaat zowel op de gewezen loontrekkenden, als op de vrij verzekerden.

Loon- en weddetrekkenden geboren na 1 Januari 1881.

Artikel 4 voert een gewichtige bepaling in ten bate van de gewezen loon- en weddetrekkenden, die de stortingen niet regelmatig hebben verricht.

Iedereen is het nu eens om degenen die vóór 1881, en degenen die na 1 Januari 1881 werden geboren, op gelijke voet te behandelen.

Toen de wet van 28 Augustus 1946 werd uitgewerkt, had men, gelet op de uitzonderlijke betekenis van artikel 40 (par. 1, A, 4^o) als grensdatum 1 Januari 1881, voor de gewezen loontrekkenden, en 1 Januari 1886, voor de weddetrekkenden bepaald.

Het is nochtans geboden sommige misbruiken te vermijden die zich voorgedaan hebben naar aanleiding van bovenbedoelde wet. De opgedane ervaring zal toelaten om zulks te verhelpen.

De ontwerpen tot vaste regeling, voorbereid tijdens de jongste zitting, behelsden trouwens gelijkaardige bepalingen.

Het beginsel dat onze wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen moet beheersen is, dat het pensioen de toekomst niet is van een wiskundige berekening van stortingen, maar dat zij veeleer de bekrachtiging is van de schuld van de gemeenschap jegens hem, die haar, heel zijn leven lang, met zijn werk heeft gediend, of jegens zijn rechthebbenden, in geval van vroegtijdige dood.

Het lot der vrij verzekerden.

Artikelen 5 en volgende strekken er toe, een onmiddellijke hulp te verlenen aan de arbeiders die buiten dienstverband stonden en doorgaans met de benaming van vrij verzekerden worden aangeduid.

Dit voorstel heeft ten doel aan de gehuwde pensioengerechtigden een jaarlijks bedrag van 12.000 frank te verlenen, en aan de ongehuwden, de weduwnaars, de uit de echt gescheiden en de van tafel en bed en van goederen gescheiden personen, een jaarlijks bedrag van 8.000 frank te verlenen.

De verwezenlijking er van is mogelijk in afwachting van het definitief stelsel, dat deze minima-bedragen zal bekrachtigen. Zij is des te gemakkelijker, daar dit voorstel een oplossing aan de hand doet die geen bijkomende inspanning aan de buiten dienstverband staande arbeiders, en een geringe inspanning aan de Staat kosten zal.

Met uitzondering van het Besluit van de Regent van 23 April 1949 werd geen maatregel ten bate van de vrij verzekerden genomen sedert de besluitwet van 27 October 1944.

Het Parlement kan niet ongevoelig blijven voor de toestand welke daaruit voortvloeit voor een groot deel van onze landgenoten, onder welke zich ook veel gewezen loontrekkenden bevinden die nog niet het voordeel genieten van de rentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, deze namelijk, op wie artikel 4 van dit voorstel slaat, alsook het huispersoneel, dat het slachtoffer is van het Besluit van de Regent van 29 Maart 1949.

Men kan het aantal arbeiders die van deze verbetering zullen genieten op meer dan 100.000 schatten.

Men zal zich een juist beeld van de toestand van deze gepensioneerden kunnen vormen, wanneer men zich herinnert, dat het maximumbedrag van alle inkomsten

des demandeurs, est fixé à 5.600 francs par an pour les mariés et 3.800 francs pour les autres.

Ces taux n'ont pas été modifiés depuis 1946.

Un exemple sera plus explicite qu'une longue démonstration :

Un ménage dont l'époux est né en 1884 (donc 65 ans en 1949) peut prétendre au *taux maximum* de 2.300 fr. $\times 2 = 4.600$ fr. + 2.400 fr., (arrêté du 23-4-1949). Le montant global maximum est donc de 7.000 fr. par an pour 2 personnes : soit moins de 20 francs par jour.

Un bénéficiaire isolé né en 1884 peut prétendre au *taux maximum* de 1.200 fr. $\times 2 = 2.400$ fr. + 1.200 fr. (arrêté du 23-4-1949) = 3.600 fr. pour 1 personne, soit moins de 10 francs par jour.

Ressources :

Celles-ci peuvent être trouvées pendant la période intermédiaire par un transfert des bonis en matière d'allocations familiales aux non-salariés. Ces bonis sont actuellement de l'ordre de 120 millions par an.

Certains pourraient objecter qu'on reprend à un secteur pour l'affecter à un autre. A cela, il peut être répondu :

1) Ce n'est pas la première fois qu'on opère un transfert — la loi du 7 juin 1949 fait passer 1/2 % des vacances des jeunes au « pécule familial ».

2) Il serait dangereux d'augmenter les taux d'allocations familiales aux non-salariés sans remettre l'ensemble du problème sur le métier, en vue de mettre de l'ordre dans un secteur particulièrement complexe et désordonné.

3) Les non-salariés verront d'un bon œil ce geste de solidarité en faveur de ceux des leurs arrivés à l'âge de la retraite, sans qu'ils soient assujettis à de nouvelles cotisations.

L'article 5 relève à 8.400 francs pour les assurés mariés et à 6.100 francs pour les assurés isolés le « plafond » d'immunisation des ressources. Ces montants sont d'ailleurs conformes à ceux admis par certaines catégories de demandeurs en majoration sans enquête. Les « plafonds » actuels ne correspondent plus à rien. Il y a toutefois un correctif prévu, il n'y aurait plus d'imputation des ressources dépassant les maxima ci-dessus et venant en déduction du montant de la pension.

Par l'article 6, il est donné satisfaction aux justes récriminations relatives à l'incidence des chiffres actuels en matière de rente alimentaire, surtout en regard du glissement intervenu dans les salaires et rémunérations depuis le vote de la loi du 28 août 1946.

L'article 7 prévoit l'abrogation de l'article 49. Plus rien ne justifie ces réductions pour versements manquants, vestiges de l'ancienne législation.

L'article 8 a trait à la majoration de rente de veuve.

waarover de aanvragers mogen beschikken op jaarlijks 5.600 frank, voor de gehuwden, en 3.800 frank voor de anderen vastgesteld is.

Deze bedragen werden niet meer gewijzigd sedert 1946.

Een voorbeeld zal duidelijker zijn dan een lang betoog :

Een gezin waar de echtgenoot geboren is in 1884 (dus 65 jaar in 1949), kan aanspraak maken op het *maximum*, bedrag van 2.300 frank $\times 2 = 4.600$ frank + 2.400 frank (besluit van 23-4-1949). Het gehele maximum bedrag bereikt dus jaarlijks 7.000 frank voor 2 personen : zegge minder dan 20 frank per dag.

Een alleenstaand rechthebbende, geboren in 1884, kan aanspraak maken op het maximum bedrag van 1.200 frank $\times 2 = 2.400$ frank + 1.200 frank (besluit van 23-4-1949) = 3.600 frank voor 1 persoon, zegge minder dan 10 frank per dag.

Geldmiddelen :

Gedurende de overgangperiode kunnen zij gevonden worden door een overdracht van de batige saldo's inzake gezinsvergoedingen voor niet-loontrekkenden. Bedoelde batige saldo's bereiken voor 't ogenblik jaarlijks 120 miljoen.

Sommigen zouden kunnen opwerpen, dat men iets van een sector wegneemt om het aan een andere sector te besteden. Daarop kan worden geantwoord :

1) het is de eerste maal niet, dat men een overdracht doet : de wet van 7 Juni 1949 doet de overdracht van 1/2 t. h. van het verlofgeld der jonge arbeiders voor het « gezinsverlofgeld » ;

2) het ware gevaarlijk, het bedrag van de gezinstoelagen voor de niet-loontrekkenden te verhogen, zonder geheel het probleem weder in studie te nemen ten einde een bijzonder ingewikkelde en verwarde sector in orde te brengen ;

3) de niet-loontrekkenden zullen zulk gebaar van solidariteit, ten bate van deze onder hen die de pensioenleeftijd hebben bereikt, welkom heten daar zij daardoor toch niet verplicht zijn tot verhoogde bijdragen.

Artikel 5 verhoogt het « maximum » der vrijgestelde inkomsten tot 8.400 frank voor de gehuwde verzekerden en tot 6.100 frank voor de alleenstaande verzekerden. Die bedragen komen, overigens, overeen met sommige categorieën van aanvragers van de toeslag zonder onderzoek. De huidige « maxima » beantwoorden aan niets meer. Er wordt overigens een correctief voorzien ; de inkomsten die de vorenvermelde maxima overschrijden en in mindering komen van het bedrag van het pensioen, zouden niet meer worden aangerekend.

Door artikel 6 wordt gevolg gegeven aan de gegronde klachten betreffende de weerslag van de huidige cijfers inzake de uitkeringen tot levensonderhoud wegens onderhoudsplicht, vooral ten overstaan van de verschuiving die zich sedert de aanneming van de wet van 28 Augustus 1946 op het gebied van lonen en bezoldigingen heeft voorgedaan.

Artikel 7 voorziet de intrekking van artikel 49. Niets rechtvaardigt nog die verminderingen wegens ontbrekende stortingen. Dit is nog slechts een overblijfsel van de vroegere wetgeving.

Artikel 8 heeft betrekking op de weduwenreptoeslag.

Le nouvel article 52 serait mis en concordance avec le nouvel article 28 des lois coordonnées.

L'article 9 doit être mis en concordance avec l'article 3.

Il en est de même des articles 10 et 11 qui sont à mettre en parallèle avec l'article 7.

L'article 12, en proposant l'abrogation des dispositions propres à cet objet de l'arrêté-loi du 27 octobre 1944, porte à 300 % le coefficient de majoration des montants de base.

Personne ne songera à contester le bien fondé de ce coefficient pour la matière qui nous occupe.

L'article 13 fixe la date d'application des dispositions qui concernent les bénéficiaires actuels de la majoration.

Les échéances de décembre 1949, janvier et février 1950 subiraient automatiquement les effets de la loi. Les modalités spéciales devant intervenir feraient l'objet d'un arrêté du Régent prévu à l'article 14.

Het nieuw artikel 52 zou in overeenstemming worden gebracht met het nieuw artikel 28 van de samengeordende wetten.

Artikel 9 dient in overeenstemming gebracht met artikel 3.

Hetzelfde geldt voor de artikelen 10 en 11 die in overeenstemming dienen gebracht met artikel 7.

Door de intrekking voor te stellen van de desbetreffende bepalingen van de besluitwet van 27 October 1944, brengt artikel 12 de verhogingscoëfficiënt van de basisbedragen op 300 %.

Niemand zal er aan denken de billijkheid van die coëfficiënt in deze aangelegenheid te betwisten.

Artikel 13 stelt de datum van toepassing vast van de bepalingen betreffende de huidige rechthebbenden op de toeslag. De termijnen van December 1949, Januari en Februari 1950 zouden automatisch de uitwerking van de wet ondergaan. De bijzondere modaliteiten die nog dienen vastgesteld zouden het voorwerp uitmaken van een bij artikel 14 voorzien Regentsbesluit.

E. LEBURTON.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont modifiées et complétées conformément aux dispositions des articles ci-après.

ART. 2.

Le 1^{er} alinéa de l'article 28 des lois coordonnées est modifié comme suit : « Il est accordé dans les conditions ci-après, aux assurés de nationalité belge et apatrides nés de 1867 à 1907, une majoration de rente de vieillesse, dont le montant est de 3.200 francs pour les bénéficiaires mariés du sexe masculin et de 2.100 francs pour les autres bénéficiaires. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal, si des changements sont apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance. »

ART. 3.

Il est ajouté un article 33 :

« Le taux de la majoration gratuite de rente de vieillesse et les avantages complémentaires accordés en exécution de la présente loi et de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont mis en concordance avec les variations de l'index des prix de détail.

» Un arrêté royal précise les modalités de cette disposition dont la charge éventuelle incombe au Trésor. »

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De bij het besluit van de Regent dd. 12 September 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood worden, overeenkomstig de bepalingen van de hierna volgende artikelen, gewijzigd en aangevuld.

ART. 2.

Het eerste lid van artikel 28 der samengeordende wetten wordt gewijzigd als volgt : « Aan de verzekerden van Belgische nationaliteit en aan de vaderlandlozen, binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, wordt, onder de hierna vermelde voorwaarden, een ouderdomsrentetoeslag verleend, waarvan het jaarlijks bedrag 3.200 frank belooft voor de gehuwde mannelijke gerechtigden en 2.100 frank voor de overige gerechtigden. Bedoeld bedrag kan, bij Koninklijk besluit, worden gewijzigd, ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling wijzigingen worden aangebracht. »

ART. 3.

Er wordt een artikel 33 toegevoegd :

« Het bedrag van de kosteloze ouderdomsrentetoeslag en de aanvullende voordelen welke verleend worden in uitvoering van deze wet en van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden in overeenstemming gebracht met het index-cijfer van de kleinhandelsprizen.

Een Koninklijk besluit zal nader de modaliteiten bepalen van deze bepaling, waarvan de eventuele last op de Schatkist rust. »

ART. 4.

L'article 40 est modifié comme suit :

Au § 1, A, 4°, remplacer au a) « nés avant le 1^{er} janvier 1881 » par « nés avant le 1^{er} janvier 1886 » ;
au b) « nés avant le 1^{er} janvier 1886 » par « nés avant le 1^{er} janvier 1891 ».

ART. 5.

Les montants de « 5.600 francs » et « 3.800 francs » figurant au 2^e alinéa de l'article 43 sont portés respectivement à « 8.400 francs » et « 6.100 francs ». Le 3^e alinéa du dit article est supprimé.

ART. 6.

Les montants de « 20.000 francs », « 24.000 francs » et « 30.000 francs » figurant au 2^e alinéa de l'article 46 sont portés respectivement à « 30.000 francs », « 36.000 francs » et « 45.000 francs ».

Le 3^e alinéa du dit article est supprimé.

ART. 7.

L'article 49 est abrogé.

ART. 8.

Le 1^{er} alinéa de l'article 52 est modifié comme suit :

« Il est accordé, dans les conditions ci-après, aux veuves de nationalité belge des assurés nés de 1867 à 1907, une majoration de rente dont le montant annuel est fixé à 540 francs. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal dans le cas où des changements seraient apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance. »

ART. 9.

Il est ajouté un article 52bis :

« Le taux de la majoration gratuite de rente de veuve et les avantages complémentaires accordés en exécution de la présente loi et de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont mis en concordance avec les variations de l'index des prix de détail.

» Un arrêté royal précise les modalités de cette disposition dont la charge éventuelle incombe au Trésor. »

ART. 10.

Le 2^e alinéa de l'article 56 est supprimé.

ART. 11.

Les montants de « 3.050 francs » et « 2.000 francs » figurant à l'article 82 sont portés respectivement à « 3.200 francs » et « 2.100 francs ».

ART. 12.

Les dispositions de l'arrêté-loi du 27 octobre 1944 cessent leurs effets en ce qui concerne les majorations de rente de vieillesse et de veuve.

La majoration de rente de vieillesse et la majoration de

ART. 4.

Artikel 40 wordt gewijzigd als volgt :

In § 1, A, 4°, a) de woorden « vóór 1 Januari 1881 geboren » vervangen door « vóór 1 Januari 1886 geboren » ;
b) de woorden « vóór 1 Januari 1886 geboren » vervangen door « vóór 1 Januari 1891 geboren ».

ART. 5.

De bedragen « 5.600 frank » en « 3.800 frank », voorkomend in het tweede lid van artikel 43, worden respectievelijk gebracht op « 8.400 frank » en « 6.100 frank ». Het derde lid van vermeld artikel valt weg.

ART. 6.

De bedragen « 20.000 frank », « 24.000 frank » en « 30.000 frank », voorkomend in het tweede lid van artikel 46, worden respectievelijk gebracht op « 30.000 frank », « 36.000 frank » en « 45.000 frank ».

Het derde lid van vermeld artikel valt weg.

ART. 7.

Artikel 49 wordt ingetrokken.

ART. 8.

Het eerste lid van artikel 52 wordt gewijzigd als volgt :

« Onder de hiernagemelde voorwaarden, wordt aan de weduwen van Belgische nationaliteit der verzekerden, binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, een rentetoeslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag op 540 frank wordt bepaald. Dit bedrag zal bij Koninklijk besluit mogen worden gewijzigd ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling veranderingen mochten worden aangebracht ».

ART. 9.

Er wordt een artikel 52bis bijgevoegd :

« Het bedrag van de kosteloze ouderdomsrentetoeslag en de aanvullende voordelen, welke verleend worden in uitvoering van deze wet en van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden in overeenstemming gebracht met het index-cijfer van de kleinhandelsprijzen.

» Een Koninklijk besluit zal nader de modaliteiten bepalen van deze bepaling, waarvan de eventuele last op de Schatkist rust. »

ART. 10.

Het tweede lid van artikel 56 valt weg.

ART. 11.

De bedragen « 3.050 frank » en « 2.000 frank », voorkomend in artikel 82, worden respectievelijk gebracht op « 3.200 frank » en « 2.100 frank ».

ART. 12.

De bepalingen van de besluitwet van 27 October 1944 houden op van kracht te zijn wat de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen betreft.

De ouderdomsrentetoeslag en de weduwenrentetoeslag

rente de veuve sont liquidées sur la base de 300 %, aux non-bénéficiaires des compléments de pension de vieillesse et de survie.

ART. 13.

Les dispositions des articles 2, 5, 6, 7, 8, 10, 11 et 12 de la présente loi sortent leurs effets aux échéances les plus proches du 1^{er} janvier 1950.

ART. 14.

Les modalités d'application de la présente loi qui abroge toutes autres dispositions contraires seront fixées par un arrêté du Régent qui interviendra dans le délai d'un mois à dater de sa parution au *Moniteur Belge*.

worden uitbetaald op grondslag van 300 %, aan de niet-gerechtigden op het aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen.

ART. 13.

De bepalingen van artikelen 2, 5, 6, 7, 8, 10, 11 en 12 van deze wet hebben uitwerking op de dichts bij 1 Januari 1950 zijnde vervaldagen.

ART. 14.

De toepassingsmodaliteiten van deze wet, waart., andere strijdige bepalingen worden ingetrokken, zullen worden bepaald door een Regentsbesluit dat zal worden uitgevaardigd binnen de termijn van één maand, te rekenen van af zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

E. LEBURTON,
A. SPINOY,
R. DIEUDONNE,
L. MAJOR,
R. HICGUET,
P. DEBRUYN.
